

Appendix 4: Search strings

The following CQP-queries were carried out:

a) Spanish OT- module

- Periphrastic passive:
 - [lemma = "ser"] []{0,1} [pos = "VLadj"]
- *Se*-constructions:
 - [pos = "SE"] [pos = "VLfin"] | [pos = "VMfin"] ".*[aei]rse"
- Impersonal active *3rd p. pl.*:
 - (word = ".*n") & (pos = "V.*fin")
- Impersonal *uno/una*:
 - [word = "uno"] [pos = "VLfin"] | [word = "una"] [pos = "VLfin"] | ([word = "una"][word = "uno"]) ([word = "se"]|[word = "no"]) [pos = "VLfin"]
- Impersonal *2nd p. sg.*:
 - [(pos = "VLfin") & ((word = ".*as") | (word = ".*es"))]

b) English ST-module:

- *to be* + PP:
 - [lemma = "be"] []{0,1} [pos = "VBN"]
- *to get* + PP:
 - [lemma = "get"] []{0,1} [pos = "VBN"]
- Middle voice:
 - [pos = "NN."] [(pos = "VB.*") & !((lemma = "be")|(lemma = "have")|(lemma = "do")) & !((pos = "VBG")|(pos = "VBN"))] [pos = "RB"]
- *One*:
 - [(word = ".*") & !((word = "each")|(word = "no|No")|(word = "other")|(word = "the|this|only|every|Every|which|Which|some|Some|old|Old|Winged|This|not|Not"))] [lemma = "one"] [pos = "VB.*"]
- Generic *you*:
 - [lemma = "you"] [pos = "VB.*"]

c) German ST-module:

- Passive:
 - [lemma = "werden"] []{1,6} [pos = "VVPP"] within s; [pos = "VVPP"] [lemma = "werden"]
- Man:
 - [lemma = "man"]
- bekommen + PP:
 - [lemma = "bekommen"] []{1,6} [pos = "VVPP"] within s; [pos = "VVPP"] [lemma = "bekommen"]
- es + V:
 - [word = "es"] [pos = "VV.*"]
- S + V + sich + Adv.:
 - [pos = "NN"] [pos = "VV.*"] [word = "sich"] [pos = "ADJD"]
- sich lassen:
 - [lemma = "lassen"] [word = "sich"] []+ [pos = "VVINF"]
 - [word = "sich"] []+ [pos = "VVINF"] [lemma = "lassen"] within s

- gehören + PP:
 - [lemma = "gehören"] []{1,6} [pos = "VVPP"]
- zu + INF:
 - [(lemma = "sein") | (lemma = "bleiben") | (lemma = "stehen") | (lemma = "gehen")] []{1,5} [word = "zu"] [pos = "VVINF"] within s
- Gerundivum:
 - [word = ".*ndend.*"]

d) French ST-module:

- Periphrastic passive:
 - [lemma = "être"] []{0,1} [pos = "VER:pper"]
- Pronominal passive with *on*:
 - [word= "on"]
- Reflexive passive with *se*:
 - [word= "se"]